

za rok 2022

- Formularz należy wypełnić w języku polskim;
- Sprawozdawca wypełnia tylko przeznaczone dla niego białe pola;
- W trakcie wypełniania formularza istnieje możliwość dodawania wierszy oraz zawijania tekstów w polach;
- We wszystkich polach, w których nie będą wpisane odpowiednie informacje, należy wstawić pojedynczy znak myślnika (---).

Data zamieszczenia sprawozdania

I. Dane organizacji pożytku publicznego

1. Nazwa organizacji	POLSKIE TOWARZYSTWO TŁUMACZY PRZYSIĘGŁYCH I SPECJALISTYCZNYCH "TEPIS"		
2. Adres siedziby i dane kontaktowe	Kraj POLSKA	Województwo MAZOWIECKIE	Powiat WARSZAWA
Gmina WARSZAWA	Ulica UL. EMILII PLATER	Nr domu 25	Nr lokalu 44
Miejscowość WARSZAWA	Kod pocztowy 00-688	Poczta WARSZAWA	Nr telefonu 514 434 476
Nr faksu	E-mail tepis@tepis.org.pl	Strona www www.tepis.org.pl	
3. Data rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym	2002-01-22		
4. Data uzyskania statusu organizacji pożytku publicznego	2007-03-22		
5. Numer REGON	01113348000000	6. Numer KRS	0000077499
7. Skład organu zarządzającego organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu zarządzającego)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Marta Czyżewska	prezes	TAK
	Edward Szędzielorz	wiceprezes	TAK
	Dominik Mikołajczyk	wiceprezes	TAK
	Krystyna Kołodziej	sekretarz	TAK
	Marek Kądzelski	skarbnik	TAK
	Paulina Leśniak	Członek Rady Naczelnej	TAK
	Aleksandra Podgórnjak-Musil	Członek Rady Naczelnej	TAK
	Urszula Deja	Członek Rady Naczelnej	TAK
	Magda Oleksiuk-Okomska	Członek Rady Naczelnej	TAK
Janusz Poznański	Członek Rady Naczelnej	TAK	

8. Skład organu kontroli lub nadzoru organizacji <i>(Należy wpisać imiona, nazwiska oraz informacje o funkcji pełnionej przez poszczególnych członków organu kontroli lub nadzoru)</i>	Imię i nazwisko	Funkcja	Wpisany do KRS
	Mieczysław Żochowski	przewodniczący	TAK
	Anna Michalska	wiceprzewodnicząca	TAK
	Lidia Jurek	sekretarz	TAK
9. Cele statutowe organizacji <i>(Należy opisać cele na podstawie statutu organizacji)</i>	1) organizowanie doskonalenia zawodowego tłumaczy w ramach konferencji, warsztatów, repetytoriów itp. 2) opracowywanie i wydawanie glosariuszy, słowników specjalistycznych, zbiorów tekstów źródłowych, prac z zakresu teorii przekładu i wszelkich materiałów pomocnych w wykonywaniu zawodu tłumacza; 3) reprezentowanie zawodowych interesów członków Towarzystwa przed polskimi organami administracji publicznej, 4) tworzenie funduszy celowych, w tym funduszy pomocy dla członków Towarzystwa w potrzebie i pozyskiwanie środków dla tych funduszy, 5) współdziałanie z krajowymi i międzynarodowymi instytucjami naukowymi i organizacjami społecznymi, 6) nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z instytucjami i organizacjami zagranicznymi i międzynarodowymi, 7) realizowanie innych zadań publicznych leżących w interesie tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych.		
10. Sposób realizacji celów statutowych organizacji <i>(Należy opisać sposób realizacji celów statutowych organizacji na podstawie statutu organizacji)</i>	1) pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych, 2) dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego; współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, 3) podejmowanie działań na rzecz integracji europejskiej, rozwijania kontaktów i współpracy między tłumaczami sądowymi innych krajów, 4) dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa, 5) organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom PT TEPIS, 6) wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego zgodnie z przyjętym regulaminem, 7) podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi.		

II. Charakterystyka działalności organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym
1. Opis działalności pożytku publicznego
1.1. Opis głównych działań podjętych przez organizację
<p>Działalność Rady Naczelnej PT TEPIS i zarządów Kół Terenowych PT TEPIS w okresie sprawozdawczym styczeń – grudzień 2022:</p> <p>W roku 2022 działania Towarzystwa zdominowała sytuacja w Ukrainie, stąd wiele aktywności PT TEPIS podjętych właśnie w obliczu wojny w Ukrainie:</p> <p>marzec/kwiecień 2022</p> <ul style="list-style-type: none"> • Stworzenie i opublikowanie bazy tłumaczy-wolontariuszy (polskich i zagranicznych) tłumaczy-wolontariuszy (tłumacze potrzebni do tłumaczeń medycznych, prawnych, doraźnych ustnych, dla osób indywidualnych, dla zagranicznych agencji prasowych i kanałów telewizyjnych). Lista została udostępniona stronie internetowej tepis.org.pl - dodaliśmy zakładkę „Ukraina-Vademecum”, gdzie można znaleźć wiele przydatnych informacji. https://tepis.org.pl/ukraina-vademecum/. Lista jest wciąż dostępna na naszej stronie internetowej, ponieważ w dalszym ciągu zgłaszają się do nas osoby potrzebujące pomocy tłumaczeniowej. Z listy korzystały instytucje, organizacje pozarządowe, szpitale, zagraniczne agencje prasowe i kanały telewizyjne. • Nawiązanie kontaktu z wydziałami filologicznymi na polskich uniwersytetach i zaproszenie studentów posługujących się językiem ukraińskim i rosyjskim do tworzenia bazy tłumaczy niezawodowych, którzy mogą pomóc w zadaniach lżejszego kalibru. Współpracę z nami podjął Uniwersytet Jagielloński, Uniwersytet Lubelski, Uniwersytet Śląski, Uniwersytet Szczeciński oraz Uniwersytet Wrocławski. • We współpracy z organizacjami branży tłumaczeniowej powstał projekt TlumaczedlaUkrainy.pl, a następnie jej odłoga międzynarodowa TranslatorsForUkraine.eu, gdzie oprócz listy tłumaczy-wolontariuszy, można znaleźć także materiały dwujęzyczne. • Nawiązanie kontaktu z Ukraińskim Stowarzyszeniem Tłumaczy (Українська асоціація перекладачів); na ręce prezes Natalii Pavliuk przekazaliśmy pismo z wyrazami solidarności oraz deklaracją pomocy dla ukraińskich tłumaczy • W geście solidarności z ukraińskimi tłumaczami zainicjowaliśmy dla nich program wsparcia (Tłumacz-Przewodnik), do którego

zaprośmy inne polskie organizacje tłumaczeniowe; celem programu było udzielenie wsparcia ukraińskim tłumaczom, którzy zostali zmuszeni, by odnaleźć się w nowej rzeczywistości.

- Poinformowaliśmy środowisko międzynarodowe – via FIT – o podjętych przez nas działaniach i zaprosiliśmy zagranicznych tłumaczy do włączenia się w program Tłumacz-Przewodnik oraz wpisania się na listę zagranicznych tłumaczy wolontariuszy.
- Rozpoczęliśmy akcję szkoleniową skierowaną do tłumaczy jęz. ukraińskiego i jęz. rosyjskiego. W ramach tej akcji odbyło się sześć szkoleń (szkolenia z tłumaczeń medycznych, szkolenia z transliteracji – jęz. rosyjski i jęz. ukraiński, szkolenia dot. nazw geograficznych, szkolenia dot. tłumaczeń na rzecz uchodźców), w których tłumacze mogli brać udział bezpłatnie.
- Włączyliśmy się w prace nad tzw. specustawą poprzez przedstawienie stanowiska środowiska tłumaczy w sprawie proponowanych przepisów (m.in. wymogu przedkładania tłumaczeń poświadczonych, transliteracji). TEPIS protestował m.in. przeciwko potencjalnej dyskryminacji zawodu tłumacza przysięgłego (specustawa przewidywała brak konieczności dostarczenia przez wnioskodawcę dokumentów w tłumaczeniu poświadczonym na język polski).
- Przeprowadziliśmy akcję mailingową do senatorów i posłów w sprawie transliteracji.
- Lobbowaliśmy w KPRM o uwzględnienie naszych wytycznych dot. transliteracji w informatorze dla urzędników rejestrujących w systemie PESEL.
- TEPIS przygotował wytyczne dot. transliteracji z jęz. rosyjskiego i z jęz. ukraińskiego.

maj 2022

- We współpracy z innymi polskimi organizacjami branżowymi powstała ulotka, która została rozdyskrebowana na forum międzynarodowym; celem ulotki było podniesienie świadomości wyzwań stojących przed tłumaczami w Polsce w związku z ogromnym napływem uchodźców.

czerwiec 2022

- Przygotowanie i bezpłatne udostępnienie glosariuszy zawierających słownictwo dotyczące ustanowienia opiekuna tymczasowego dla małoletniego obywatela Ukrainy. Glosariusze - trzy słowniki, zostały przygotowane dla następujących par językowych: polski-ukraiński, polski-rosyjski oraz polski-angielski. Doborem słownictwa w języku polskim oraz opracowaniem trzech wersji językowych zajęli się członkowie TEPIS: Janusz Poznański, Magda Olesiuk-Okomska, Natalia Wasilenko, Daryna Soldatenko, Maja Werbeniec-Michalak oraz Zofia Rybińska. Glosariusze zawierają terminologię i frazeologię prawną, prawniczą, a także słownictwo niespecjalistyczne, które może występować w wypowiedziach sędziego oraz uczestników rozprawy sądowej, mającej na celu ustanowienie opiekuna tymczasowego. Adresatami glosariuszy są tłumacze przysięgli oraz tłumacze powoływani ad hoc. Słowniki zawierają ok. 350 wyrazów hasłowych. Do glosariuszy zostały dołączone: treść § 25 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa, a także przykładowe postanowienie sądu w tej sprawie. Informacja o udostępnieniu glosariuszy została szeroko rozpowszechniona wśród tłumaczy i sędziów i miała bardzo pozytywny odzew.
- Towarzystwo nieustannie pozostaje zaangażowane w działania związane z sytuacją tłumaczy w związku agresją Rosji na Ukrainę, m.in. informuje za pośrednictwem mediów społecznościowych, o przydatnych dla tłumaczy materiałach, słownikach i szkoleniach.

W 2022 roku Towarzystwo przeprowadziło szereg szkoleń bezpłatnych dla członków PT TEPIS:

27.01.22 - Spotkanie Noworoczne online dla wszystkich członków PT TEPIS - z wykładem B. Kosiackiej pt. „Sztuka życia w zgodzie ze sobą” (online).

10.02.22 - w odpowiedzi na zapotrzebowanie na tłumaczy w związku z wprowadzeniem Polskiego Ładu, zorganizowano bezpłatne webinarium online dla członków PT TEPIS i studentów pt.: „Polski Ład dla tłumaczy – wybrane zagadnienia” r. pr. Monika Markisz. Pierwsza część szkolenia odbyła się w grudniu 2021 roku. W szkoleniu wzięło udział ok. 140 tłumaczy.

W odpowiedzi na zapotrzebowanie na tłumaczy, w związku z agresją Rosji w Ukrainie, zorganizowano bezpłatne webinarium online dla członków PT TEPIS i studentów pt.:

- „Praktyczne problemy transliteracji cyrylicy rosyjskiej na znaki alfabetu łacińskiego”. W szkoleniu wzięło udział ok. 70 tłumaczy. Prowadzący: dr Edward Szędzielorz (22.02.22)
- „Praktyczne problemy transliteracji cyrylicy ukraińskiej na znaki alfabetu łacińskiego”. W szkoleniu wzięło udział ok. 60 tłumaczy. Prowadząca: mgr Evelina Bryczek (23.02.22)
- „Dlaczego Kyiv to Kijów, a Lwiv to Lwów? Egzonimy i nazwy geograficzne z obszaru Ukrainy”. W szkoleniu wzięło udział ok. 90 tłumaczy. Prowadzący: dr Wojciech Włoskiewicz (30.03.22)
- „Tłumaczenie na rzecz uchodźców”. W szkoleniu wzięło udział ok. 90 tłumaczy. Prowadzący: dr Katarzyna Liber-Kwiecińska (07.04.22).
- Ponadto Towarzystwo pokryło członkom PT TEPIS koszty udziału w webinarium „Tłumaczenia medyczne dla tłumaczy j. ukraińskiego”, zorganizowanego przez firmę Linguini (11.03.22)

W dniu 11.05.22 r. Zagraniczne Koło PT TEPIS zorganizowało (bezpłatne dla członków PT TEPIS) spotkanie online z autorami publikacji tego Koła wydanej w 2021 roku pt. „O zawodzie tłumacza przysięgłego w wybranych krajach świata”.

Odpłatna działalność statutowa PT TEPIS w okresie sprawozdawczym styczeń – grudzień 2022:

Ze względu na zagrożenie epidemiczne szkolenia odbywały się głównie w formie zdalnej. W na początku roku 2022 Towarzystwo przygotowało program szkoleniowy w zakresie prawa, adresowany do osób zajmujących się zawodowo tłumaczeniem specjalistycznym tekstów będących w obiegu prawnym. Program obejmuje osiem modułów podstawowych i sześć modułów dodatkowych, poświęconych zagadnieniom z poszczególnych gałęzi prawa - cywilnego, karnego, karnoskarbowego, pracy, rodzinnego i administracyjnego, które są prezentowane podczas wykładów w języku polskim kierowanych do uczestników wszystkich sekcji językowych. Wykłady zostały połączone z warsztatami językowymi w 12 sekcjach językowych: dla tłumaczy j. angielskiego, j. chińskiego, j. chorwackiego, j. japońskiego, j. czeskiego, j. francuskiego, j. hiszpańskiego, j. japońskiego, j. niderlandzkiego, j. niemieckiego j. rosyjskiego, j. ukraińskiego, j. włoskiego oraz od IV modułu - j. chorwackiego. Spotkania odbywają się raz na kwartał, zostały zaplanowane na lata 2022 i 2023. W roku 2022 odbyły się cztery moduły podstawowe i 2 moduły dodatkowe:

1. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo cywilne materialne” (28.02-04.03.22)

Ze względu na duże zainteresowanie kursem moduł został powtórzony w terminie 5-9.09.22 dla sekcji: ENG, GER, UKR, RUS.

2. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo cywilne procesowe” (30.05-03.06.22). Moduł został powtórzony w terminie 19-23.09.22 dla sekcji: ENG, RUS

3. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo rodzinne i opiekuńcze” (26.09-30.09.22)

4. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo karne, karnoskarbowe i wykroczeń” (28.11- 02.12.22)

I. MODUŁ DODATKOWY „System wymiaru sprawiedliwości w Polsce i jego instytucje. Źródła prawa polskiego i wspólnotowego, ich wzajemna korelacja” (24.09.22)

II. MODUŁ DODATKOWY „Prawo cywilne procesowe. Międzynarodowe postępowania cywilne” (25.11.22)

Ponadto zorganizowano następujące szkolenia dla tłumaczy:

1) Cykl webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego „Polskie i niemieckojęzyczne dokumenty urzędu skarbowego jako przedmiot tłumaczenia poświadczonych” (trzy edycje: (1) 15/22.02 i 1.03.22, (2) 8/15/22.03.22, (3) 5/12/19.04.22)

2) „Wykonywanie zawodu tłumacza przysięgłego” – szkolenie dla tłumaczy wszystkich języków (17/24/3.03.22)

3) Webinarium dla tłumaczy języka hiszpańskiego pt. „Przez medycynę na skróty, czyli kto sobie drogę skraca, ten do kolejnego zlecenia z większą pewnością wraca” - (2-3.04.22)

4) Webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt. „Rozwód w Polsce i w Niemczech – podobieństwa i różnice” (12 /19.04.22)

5) Webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt. „Ograniczenia pomocy warsztatowych przy tłumaczeniu terminologii i frazeologii wyroków sądowych” (16.05.22)

6) Szkolenie stacjonarne w Warszawie „Laboratorium dla tłumaczy ustnych VERBUM” (11-12.06.22)

7) Spotkanie stacjonarne Podlaskiego Koła PT TEPIS w Białymstoku połączone z wykładem „Check and balances – WHAT IS IT AND HOW IT WORKS” (09.06.22)

8) Szkolenie stacjonarne Wielkopolskiego Koła PT TEPIS w Poznaniu pt. „Ślady kryminalistyczne – dowody zbrodni” (20.11.22)

9) Warsztaty online dla tłumaczy wszystkich języków pt. „Poprawna polszczyzna w praktyce” (19-20.12.22)

W dniach 15-22.10.22 odbyła się Konferencja PT TEPIS, której towarzyszyły XXXVI. Warsztaty Przekładu Specjalistycznego.

Konferencja została przygotowana we współpracy z ILS UW i odbyła się w trybie hybrydowym. Stacjonarnie/online w dniu 15.10.2022 r. (sob) miejscem obrad była Biblioteka Uniwersytecka UW w Warszawie (ul. Dobra 56/66, 00-312 Warszawa).

Online - w dniach 17-21.10.2022 r. (pon-pt) popołudniami odbywały się XXXVI. Warsztaty Przekładu Specjalistycznego w sekcjach językowych, zaś w dniu 22.10.2022 r. (sob) odbyła się sesja plenarna kończąca konferencję.

W sumie odbyło się 14 wykładów na sesjach plenarnych oraz 24 spotkania warsztatowe w 9 sekcjach językowych (angielskiej, azjatyckiej, czeskiej, francuskiej, hiszpańskiej, niemieckiej, rosyjskiej, ukraińskiej i włoskiej).

W roku 2022 Międzynarodowy Dzień Tłumacza (30.09.) – „Hieronimki” członkowie Towarzystwa świętowali na spotkaniach organizowanych przez Koła PT TEPIS. Spotkania odbyły się w Warszawie i w Kółach Terenowych TEPIS:

Spotkanie Hieronimkowe w Warszawie odbyło się 7.10.2022 r. w siedzibie PT TEPIS. Koło Górnośląskie spotkało się 29.09.2022 r. w Katowicach, Koło Małopolskie - 29.09.2022 r. w Krakowie, Koło Wielkopolskie - 29.09.2022 r. w Poznaniu, Koło Dolnośląskie

- 30.09.2022 r. we Wrocławiu, Koło Podlaskie - 6.10.2022 r. w Białymstoku, zaś Koło Zagraniczne miało 28.10.2022 r. spotkanie

online połączone ze szkoleniem pt. „Tłumacz w świecie dyplomacji” (wyłącznie dla członków Koła). Koło Zachodniopomorskie

Koło spotkało się 17.11.2022 r. w Szczecinie, a nowopowstałe Koło Podkarpackie - 23.10.2022 r. w Rzeszowie.

Działalność międzynarodowa w 2022 roku

W 2022 roku PT TEPIS uczestniczyło w projekcie finansowanym przez Dyрекcję Generalną ds. Tłumaczeń Komisji Europejskiej: Translating Europe Workshop Towards Common European GDPR Guidelines for the Translation and Interpretation Profession (warsztaty dotyczące wspólnych europejskich wytycznych RODO dla tłumaczy ustnych i pisemnych). Projekt obejmował pracę panelu ekspertów z branży prawnej i T&I (w tym członka Rady Naczelnej PT TEPIS – Wojciecha Wołoszyka) oraz przygotowanie raportu podsumowującego przedstawiającego kluczowe wyzwania związane z wdrażaniem i przestrzeganiem RODO w zawodzie tłumacza pisemnego i ustnego, zbadane i przeanalizowane przez ogólnoeuropejski panel ekspertów.

PT TEPIS jest członkiem dwóch międzynarodowych organizacji zrzeszających tłumaczy: FIT i EULITA.

Międzynarodowa Federacja Tłumaczy FIT (International Federation of Translators)

W związku z sytuacją międzynarodową działania FIT w 2022 r. skupiały się w szczególności na dwóch obszarach:

- analiza branży w związku z pandemią Covid-19, która doprowadziła do załamania rynku usług tłumaczeniowych - FIT kontynuuje podjęte wcześniej działania, mające na celu identyfikację problemów jakie dotknęły sektor tłumaczeń w poszczególnych krajach na świecie,

- analiza warunków pracy tłumaczy w obliczu wojny w Ukrainie - FIT bada, jakie kroki podejmują poszczególne organizacje członkowskie w celu udzielenia pomocy tłumaczom ustnym i pisemnym pracującym w sytuacjach dużego stresu, w warunkach wojennych, z uchodźcami itd. Celem badania ma być wymiana doświadczeń pomiędzy poszczególnymi krajami zmierzająca do zapewnienia tłumaczom odpowiedniego wsparcia psychologicznego.

Informacje zebrane przez FIT, a dotyczące działań podjętych przez poszczególne organizacje członkowskie w celu udzielenia pomocy tłumaczom ustnym i pisemnym pracującym w sytuacjach dużego stresu, w warunkach pandemicznych i wojennych, z uchodźcami itd. są dla TEPIS-u niezwykle interesujące. Na ich podstawie TEPIS może oferować swoim członkom szkolenia w w/w zakresie.

W dniach 30-31 maja 2022 r. odbyło się Walne Zgromadzenie członków FIT i Kongres FIT w Varadero (Kuba), na którym przyjęto sprawozdania ustępujących władz oraz wyłoniono nowe władze na kadencję 2022-2025. Nową przewodniczącą FIT została Alison Rodriguez z Nowej Zelandii.

Zatwierdzono również członkostwo kolejnych 8 europejskich organizacji narodowych, co daje łączną liczbę 32 krajów, które są reprezentowane w FIT.

Następnie w dniach 1-3 czerwca 2022 r. odbył się Kongres FIT, podczas którego wręczono Medale Solidarności Zawodowej Tłumaczy im. Albina Tybulewicza. Pomysłodawczynią nagrody jest dr Danuta Kierzkowska, prezes Honorowa PT TEPIS, która wystąpiła z tą inicjatywą już w 2014 r. zapraszając do jej sponsorowania brytyjskie stowarzyszenie tłumaczy ITI. Inspiracją do ustanowienia Nagrody były dokonania pana Albina Tybulewicza (1929-2014), nie tylko doskonałego tłumacza, ale i orędownika zawodowej solidarności tłumaczy działających na rzecz swoich lokalnych stowarzyszeń na całym świecie. Jest to dla nas istotne, że z uwagi na przynależność do FIT mamy okazję promować Polaka zasłużonego dla międzynarodowego środowiska tłumaczy. W Varadero medalem im. Albina Tybulewicza uhonorowano kilkanaścioro tłumaczy.

Europejskie Stowarzyszenie Tłumaczy Sądowych EULITA

Europejskie Stowarzyszenie Tłumaczy Sądowych EULITA działa na rzecz umacniania pozycji stowarzyszeń oraz ich członków. Propaguje także zakładanie stowarzyszeń tłumaczy sądowych w tych krajach UE, w których jeszcze one nie istnieją, promuje ścisłą współpracę z instytucjami akademickimi w dziedzinie szkoleń i badań naukowych oraz zachęca do tworzenia krajowych i unijnych rejestrów wykwalifikowanych ustnych i pisemnych tłumaczy sądowych, przy jednoczesnym poszanowaniu różnorodności systemów i kultur sądowych. EULITA jest zaangażowana w promowanie jakości usług ustnych i pisemnych tłumaczeń sądowych poprzez uznanie statusu zawodowego ustnych i pisemnych tłumaczy sądowych, wymianę informacji i najlepszych praktyk w zakresie szkolenia i doskonalenia zawodowego oraz organizowanie wydarzeń poświęconych szkoleniom, badaniom naukowym, etyce zawodowej itp. Tym samym stowarzyszenie promuje wśród krajów UE współpracę sądową i wzajemne zaufanie do krajowych systemów tłumaczeń sądowych.

W 2022 r. EULITA pracowała dalej nad realizacją celów statutowych, takich jak: powiększanie zasobów informacji dostępnych dla członków (m.in. przygotowując materiały informacyjne dotyczące kompetencji i kwalifikacji tłumaczy sądowych, korzystania z rozwiązań technologicznych (tłumaczenia maszynowe), przygotowanie uwag do normy ISO dotyczącej tłumaczeń prawniczych oraz jej wpływu na tłumaczy w Europie. Zajmowano się ponadto kwestiami wspólnego szkolenia sędziów i tłumaczy.

Kontynuowano regularne spotkania przedstawicieli stowarzyszeń zrzeszonych w Stowarzyszeniu EULITA w formie online w celu wymiany doświadczeń i informacji oraz koordynacji podejmowanych działań.

W roku 2022 konferencja organizowana przez EULITA odbyła się w dniach 25-26 marca 2022 r. w formule hybrydowej – w Paryżu oraz online. Tematem konferencji była etyka i działalność zawodowa tłumaczy, dobre praktyki oraz tajemnica zawodowa („Ethics and Professional Conduct, Good Practice and Professional Secrecy”). Jak co roku konferencja przyciągnęła szerokie grono tłumaczy oraz przedstawicieli organizacji tłumaczy. W dniu 26 marca 2022 r. odbyło się doroczne Walne Zgromadzenie członków Stowarzyszenia EULITA, a uczestniczyła w nim także przedstawicielka TEPIS, pani Joanna Miler-Cassino. Zgromadzenie było poprzedzone konferencją. Jako Towarzystwo cieszymy się, że we władzach Stowarzyszenia EULITA była przedstawicielka PT TEPIS, Joanna Miler-Cassino, która do 2023 r. pełniła w nim funkcję wiceprezesa, a w poprzedniej kadencji, w latach 2017-2020 pełniła funkcję członka Komitetu Wykonawczego EULITA. Kolejne Walne Zgromadzenie oraz konferencja odbyły się w Luksemburgu (w Trybunale Sprawiedliwości) w dniach 16-17 marca 2023 r. Odbyły się wybory nowego Prezesa, wiceprezesów, skarbnika i członków Komitetu Wykonawczego. W wyborach uczestniczyła przedstawicielka PT TEPIS, dr Aleksandra Podgórnica-Musil, która została wybrana na funkcję Skarbnika.

<p>1.2. Zasięg terytorialny prowadzonej przez organizację działalności pożytku publicznego</p> <p><i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i></p>	<input type="checkbox"/> najbliższe sąsiedztwo (osiedle, dzielnica, sołectwo, wieś, przysiółek) <input type="checkbox"/> gmina <input type="checkbox"/> kilka gmin <input type="checkbox"/> powiat <input type="checkbox"/> kilka powiatów	<input type="checkbox"/> województwo <input type="checkbox"/> kilka województw <input checked="" type="checkbox"/> cały kraj <input checked="" type="checkbox"/> poza granicami kraju
--	--	--

2. Informacja dotycząca liczby odbiorców działań organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

2.1. Liczba odbiorców działań organizacji	Osoby fizyczne	2000	
<i>(Należy oszacować liczbę odbiorców działań organizacji w okresie sprawozdawczym, w podziale na osoby fizyczne i osoby prawne)</i>	Osoby prawne	20	

2.2. Informacje na temat odbiorców innych, niż wymienieni w pkt 2.1, na rzecz których działała organizacja
(Np. zwierzęta, zabytki)

-

3. Informacja dotycząca działalności nieodpłatnej pożytku publicznego organizacji w okresie sprawozdawczym

3.1. Organizacja prowadziła działalność nieodpłatną pożytku publicznego

- Tak
 Nie

3.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności nieodpłatnej organizacji w okresie sprawozdawczym, wraz ze wskazaniem sfer(-y) działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności nieodpłatnej, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Numer Kodu (PKD)	Szacunkowe koszty poniesione w ramach sfery z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych
1	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Działalność Towarzystwa odpłatna i nieodpłatna o charakterze pożytku publicznego obejmuje: pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych. W 2022 roku Towarzystwo przeprowadziło szereg szkoleń bezpłatnych dla członków PT TEPIS. W odpowiedzi na zapotrzebowanie na tłumaczy w związku z wprowadzeniem Polskiego Ładu, zorganizowano bezpłatne webinarium online dla członków PT TEPIS i studentów pt.: „Polski Ład dla tłumaczy – wybrane zagadnienia” r. W odpowiedzi na zapotrzebowanie na tłumaczy, w związku z agresją Rosji w Ukrainie, zorganizowano bezpłatne webinarium online dla członków PT TEPIS i studentów.	85,59.B	6 415,70 zł

2	działalność wspomagająca rozwój gospodarczy, w tym rozwój przedsiębiorczości	Działalność Towarzystwa nieodpłatna o charakterze pożytku publicznego obejmuje: dbałość o wysoką rangę zawodu tłumacza przysięgłego; współtworzenie zasad etyki zawodowej i dbałość o ich przestrzeganie jak również upowszechnianie wiedzy o roli tłumacza przysięgłego w realizacji prawa człowieka do rzetelnego procesu, dbanie o finansowe i prawne interesy członków Towarzystwa, status prawny tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych w Polsce, organizowanie pomocy koleżeńskiej członkom PT TEPIS, ich kształcenie i doskonalenie zawodowe, wydawanie opinii na temat jakości tłumaczenia specjalistycznego.	94,99.Z	0,00 zł
3	działalność na rzecz integracji europejskiej oraz rozwijanie kontaktów i współpracy między społeczeństwami	Działalność Towarzystwa nieodpłatna o charakterze pożytku publicznego obejmuje: podejmowanie działań na rzecz integracji europejskiej, rozwijania kontaktów i współpracy między tłumaczami sądowymi innych krajów, podejmowanie działań na rzecz rozwijania kontaktów i współpracy z instytucjami i organizacjami krajowymi, zagranicznymi i międzynarodowymi. Towarzystwo jest członkiem dwóch międzynarodowych organizacji zrzeszających tłumaczy: Międzynarodowej Federacji Tłumaczy FIT (International Federation of Translators) i Europejskiego Stowarzyszenia Tłumaczy Sądowych EULITA.	94,99.Z	0,00 zł

4. Informacja dotycząca działalności odpłatnej pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

4.1. Organizacja prowadziła działalność odpłatną pożytku publicznego	<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
--	---

4.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności odpłatnej organizacji w okresie sprawozdawczym, wraz ze wskazaniem sfer(-y) działalności pożytku publicznego, o których mowa w art. 4 ust.1 ustawy z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności odpłatnej, należy podać informację na temat trzech głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Sfera działalności pożytku publicznego	Przedmiot działalności	Numer Kodu (PKD)	Szacunkowe koszty poniesione w ramach sfery z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych
1	nauka, szkolnictwo wyższe, edukacja, oświata i wychowanie	Działalność Towarzystwa odpłatna o charakterze pożytku publicznego obejmuje: pogłębianie i szerzenie wiedzy z zakresu sztuki przekładu oraz pielęgnowanie języka polskiego, ze szczególnym uwzględnieniem potrzeb tłumaczy przysięgłych i specjalistycznych. W roku 2022 Towarzystwo zorganizowało szereg szkoleń dla tłumaczy na zasadach non profit. (239 godz. dydak.). W dniach 15-22 października 2022 r. odbyła się coroczna Konferencja PT TEPIS z XXXVI Warsztatami Przekładu Specjalistycznego (14 wykładów na sesjach plenarnych oraz 24 spotkania warsztatowe w 9 sekcjach językowych: angielskiej, azjatyckiej, czeskiej, francuskiej, hiszpańskiej, niemieckiej, rosyjskiej, ukraińskiej i włoskiej.	85,59.B	0,00 zł

5. Informacja dotycząca działalności gospodarczej organizacji w okresie sprawozdawczym

5.1. Organizacja prowadziła działalność gospodarczą	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

5.2. Należy podać informację na temat przedmiotu działalności gospodarczej organizacji wraz z opisem tej działalności w okresie sprawozdawczym, a także kodu(-ów) PKD 2007 odpowiadającego(-ych) tej działalności. Jeżeli organizacja prowadzi więcej niż 3 rodzaje działalności gospodarczej, należy podać informację na temat 3 głównych rodzajów działalności (podanie maksymalnie 3 kodów), **zaczynając od głównego przedmiotu działalności**

Lp.	Numer Kodu (PKD)	Przedmiot i opis działalności
-----	------------------	-------------------------------

III. Przychody i koszty organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym**1. Informacja o przychodach organizacji**

1. Łączna kwota przychodów organizacji ogółem (zgodnie z rachunkiem zysków i strat)	413 278,64 zł
a) przychody z działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	203 019,58 zł
b) przychody z działalności odpłatnej pożytku publicznego	210 257,06 zł
c) przychody z działalności gospodarczej	0,00 zł
d) przychody finansowe	0,00 zł
e) pozostałe przychody	2,00 zł

2. Informacja o źródłach przychodów organizacji

2.1. Przychody z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych	6 415,70 zł	
2.2. Ze źródeł publicznych ogółem:	0,00 zł	
w tym:	a) ze środków europejskich w rozumieniu przepisów o finansach publicznych	0,00 zł
	b) ze środków budżetu państwa	0,00 zł
	c) ze środków budżetu jednostek samorządu terytorialnego	0,00 zł
	d) ze środków państwowych funduszy celowych	0,00 zł
2.3. Ze źródeł prywatnych ogółem:	163 627,53 zł	

w tym:	a) ze składek członkowskich	163 627,53 zł
	b) z darowizn od osób fizycznych	0,00 zł
	c) z darowizn od osób prawnych	0,00 zł
	d) z ofiarności publicznej (zbiórek publicznych, kwest)	0,00 zł
	e) ze spadków, zapisów	0,00 zł
	f) z wpływów z majątku (w szczególności sprzedaży lub wynajmu składników majątkowych)	0,00 zł
	g) z działalności gospodarczej	0,00 zł

2.4. Z innych źródeł	243 235,41 zł
----------------------	---------------

3. Informacje o kosztach poniesionych z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym

3.1. Stan środków pochodzących z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych na pierwszy dzień roku sprawozdawczego	0,00 zł
---	---------

3.2. Wysokość kwoty poniesionych kosztów z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym ogółem	6 415,70 zł
--	-------------

3.3. Działania, w ramach których poniesiono koszty ze środków pochodzących z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych w okresie sprawozdawczym (w szczególności określone w pkt II.1.1), oraz szacunkowe kwoty przeznaczone na te działania

1 Akcje doskonalenia zawodowego tłumaczy	6 415,70 zł
--	-------------

3.4. Cele szczegółowe, w rozumieniu przepisów o podatku dochodowym od osób fizycznych, wskazane przez podatników podatku dochodowego od osób fizycznych, na które organizacja pożytku publicznego poniosła najwyższe koszty ze środków pochodzących z 1% podatku dochodowego w okresie sprawozdawczym wraz z kwotą kosztów

4. Informacje o poniesionych kosztach w okresie sprawozdawczym	Koszty ogółem:	W tym: wysokość kosztów finansowana z 1% podatku dochodowego od osób fizycznych
4.1. Koszty organizacji w okresie sprawozdawczym ogółem:	354 310,82 zł	6 415,70 zł
a) koszty z tytułu prowadzenia nieodpłatnej działalności pożytku publicznego	161 832,62 zł	6 415,70 zł
b) koszty z tytułu prowadzenia odpłatnej działalności pożytku publicznego	192 361,27 zł	0,00 zł
c) koszty z tytułu prowadzenia działalności gospodarczej	0,00 zł	
d) koszty finansowe	116,93 zł	
e) koszty administracyjne	0,00 zł	0,00 zł
f) pozostałe koszty ogółem	0,00 zł	0,00 zł
4.2. Koszty kampanii informacyjnej lub reklamowej związanej z pozyskiwaniem 1% podatku dochodowego od osób fizycznych	0,00 zł	0,00 zł

5. Wynik działalności odpłatnej i nieodpłatnej pożytku publicznego lub działalności gospodarczej organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

5.1. Wynik działalności nieodpłatnej pożytku publicznego	41 186,96 zł
--	--------------

5.2. Wynik działalności odpłatnej pożytku publicznego	17 895,79 zł
5.3. Wynik działalności gospodarczej	0,00 zł
w tym: wysokość środków przeznaczona na działalność pożytku publicznego	0,00 zł

IV. Korzystanie z uprawnień w okresie sprawozdawczym

<p>1. Organizacja korzystała z następujących zwolnień</p> <p><i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji. W przypadku zwolnienia z podatku dochodowego od osób prawnych - podać dodatkowo kwotę)</i></p>	<input checked="" type="checkbox"/> z podatku dochodowego od osób prawnych <input type="checkbox"/> z podatku od nieruchomości <input type="checkbox"/> z podatku od czynności cywilnoprawnych <input checked="" type="checkbox"/> z podatku od towarów i usług <input checked="" type="checkbox"/> z opłaty skarbowej <input type="checkbox"/> z opłat sądowych <input type="checkbox"/> z innych zwolnień, jakich: <input type="checkbox"/> nie korzystała	75 214,08 zł
--	---	--------------

2. Organizacja korzystała z prawa do nieodpłatnego informowania przez jednostki publicznej radiofonii i telewizji o prowadzonej działalności nieodpłatnej pożytku publicznego, zgodnie z art. 23a ust. 1 ustawy z dnia 29 grudnia 1992 r. o radiofonii i telewizji.	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
---	---

<p>3. Organizacja korzystała z uprawnienia do nabycia na szczególnych zasadach prawa własności lub prawa użytkowania wieczystego nieruchomości z zasobu Skarbu Państwa lub jednostek samorządu terytorialnego, lub zawarła na preferencyjnych warunkach z podmiotami publicznymi umowy użytkowania, najmu, dzierżawy lub użyczenia i przysługuje jej w odniesieniu do tych nieruchomości następujące prawo:</p> <p><i>(Należy wskazać jedną lub więcej pozycji)</i></p>	<input type="checkbox"/> własność <input type="checkbox"/> użytkowanie wieczyste <input checked="" type="checkbox"/> najem <input type="checkbox"/> użytkowanie <input type="checkbox"/> użyczenie <input type="checkbox"/> dzierżawa <input type="checkbox"/> nie korzystała
---	---

V. Personel organizacji pożytku publicznego w okresie sprawozdawczym

1. Pracownicy oraz osoby zatrudnione na podstawie umowy cywilnoprawnej

1.1. Liczba osób zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy <i>(Należy uwzględnić wszystkie osoby zatrudnione w organizacji na podstawie stosunku pracy (etat lub część etatu) w okresie sprawozdawczym, nawet jeżeli obecnie nie są już zatrudnione w organizacji)</i>	1 osób
1.2. Przeciętna liczba zatrudnionych w organizacji na podstawie stosunku pracy w przeliczeniu na pełne etaty <i>(Aby określić przeciętne zatrudnienie należy zsumować wszystkie osoby zatrudnione na podstawie stosunku pracy w poszczególnych miesiącach w okresie sprawozdawczym (wraz z ułamkami odpowiadającymi części etatu, np. 0,50 w przypadku osoby zatrudnionej na pół etatu), dodać do siebie sumy zatrudnionych z 12 miesięcy i podzielić przez 12. Wynik wpisać z dokładnością do 2 miejsc po przecinku)</i>	1,00 etatów
1.3. Liczba osób w organizacji świadczących usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(Jeżeli kilka umów cywilnoprawnych było wykonywanych przez jedną osobę, to dana osoba powinna być policzona tylko raz)</i>	26 osób

2. Członkowie		
2.1. Organizacja posiada członków		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
2.2. Liczba członków organizacji wg stanu na ostatni dzień roku sprawozdawczego		793 osób fizycznych
		0 osób prawnych
3. Wolontariat w okresie sprawozdawczym		
3.1. Organizacja korzystała ze świadczeń wykonywanych przez wolontariuszy <i>(Zgodnie z ustawą z dnia 24 kwietnia 2003 r. o działalności pożytku publicznego i o wolontariacie, wolontariuszami są osoby fizyczne, które ochotniczo i bez wynagrodzenia wykonują świadczenia na rzecz organizacji, niezależnie od tego, czy są to osoby niezwiązane z organizacją, członkowie, pracownicy, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej czy przedstawiciele władz organizacji)</i>		<input checked="" type="radio"/> Tak <input type="radio"/> Nie
3.2. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji <u>przez okres krótszy niż 30 dni</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym i czasu pracy)</i>		58 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	58 osób
	b) inne osoby	0 osób

3.3. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji <u>przez okres od 30 dni do 6 miesięcy</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym)</i>		8 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	8 osób
	b) inne osoby	0 osób
3.4. Liczba wolontariuszy wykonujących świadczenie na rzecz organizacji przez okres <u>dłuższy niż 6 miesięcy</u> <i>(Każdy wolontariusz powinien być liczony tylko raz, niezależnie od liczby świadczeń wykonanych na rzecz organizacji w okresie sprawozdawczym)</i>		10 osób
w tym:	a) członkowie organizacji, pracownicy organizacji, osoby świadczące usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, członkowie organu zarządzającego	10 osób
	b) inne osoby	0 osób
VI. Wynagrodzenia w okresie sprawozdawczym		
1. Łączna kwota wynagrodzeń (brutto) wypłaconych przez organizację w okresie sprawozdawczym		92 265,94 zł
w tym:	a) z tytułu umów o pracę	70 460,00 zł
	- wynagrodzenie zasadnicze	66 260,00 zł
	- nagrody	0,00 zł
	- premie	4 200,00 zł
	- inne świadczenia	0,00 zł
	b) z tytułu umów cywilnoprawnych	21 805,94 zł
2. Łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych przez organizację pracownikom oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej, w związku z prowadzoną działalnością pożytku publicznego		92 265,94 zł
w tym:	a) w związku z prowadzoną działalnością odpłatną pożytku publicznego	52 235,94 zł
	b) w związku z prowadzoną działalnością nieodpłatną pożytku publicznego	40 030,00 zł
3. Łączna kwota wynagrodzeń wypłaconych przez organizację pracownikom oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej w związku z prowadzoną przez organizację działalnością gospodarczą		0,00 zł
4. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom organu zarządzającego organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(Aby określić przeciętne miesięczne wynagrodzenie należy: 1. zsumować wszystkie kwoty wynagrodzeń wypłacone w ciągu roku sprawozdawczego (wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne); 2. podzielić zsumowaną kwotę przez 12 (miesiące) 3. podzielić przez liczbę członków zarządu)</i>		0,00 zł
5. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom organu kontroli lub nadzoru, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		0,00 zł
6. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkom innych, niż organu zarządzającego, kontroli lub nadzoru, organów organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		0,00 zł
7. Wysokość przeciętnego miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikom organizacji, z pominięciem wynagrodzeń osób, o których mowa w pkt 4-6, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz osobom świadczącym usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej <i>(zgodnie z objaśnieniem z punktu 4)</i>		5 200,00 zł

8. Wysokość najwyższego (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi organu zarządzającego, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
9. Wysokość najwyższego (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi organu kontroli lub nadzoru, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
10. Wysokość najwyższego (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego członkowi innych niż organ zarządzający, kontroli lub nadzoru, organów organizacji, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia oraz umowy cywilnoprawne	0,00 zł
11. Wysokość najwyższego (jednostkowego) miesięcznego wynagrodzenia (brutto) wypłaconego pracownikowi organizacji, z pominięciem wynagrodzeń osób, o których mowa w pkt 8-10, wliczając wynagrodzenie zasadnicze, nagrody, premie i inne świadczenia, oraz wynagrodzenia wypłaconego osobie świadczącej usługi na podstawie umowy cywilnoprawnej	6 744,25 zł
12. Dodatkowe uwagi dotyczące wynagrodzeń <i>(Można wpisać informacje dotyczące wynagrodzeń, o których mowa w pkt 1-11, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)</i>	-

VII. Informacja o udzielonych przez organizację pożyczkach publicznego pożyczkach pieniężnych w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja udzielała pożyczek pieniężnych	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
2. Wysokość udzielonych pożyczek pieniężnych	0,00 zł
3. Statutowa podstawa przyznania pożyczek pieniężnych	

VIII. Informacja o działalności zleconej organizacji pożyczki publicznego przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym

1. Organizacja realizowała zadania zlecone przez organy jednostek samorządu terytorialnego	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie			
2. Informacja na temat głównych realizowanych zadań i kwot dotacji otrzymanych na ich realizację <i>(Należy podać nazwę zadania, jego główny(-e) cel(-e), nazwę organu udzielającego dotacji oraz kwotę przyznanej dotacji)</i>				
Lp	Nazwa zadania	Cel(-e) zadania	Nazwa organu udzielającego dotacji	Kwota
3. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zadania zlecone przez organy administracji rządowej lub państwowe fundusze celowe		<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie		
4. Informacja na temat realizowanych zadań i kwot dotacji otrzymanych na ich realizację <i>(Należy podać nazwę zadania, jego główny(-e) cel(-e), nazwę organu udzielającego dotacji oraz kwotę przyznanej dotacji)</i>				
Lp	Nazwa zadania	Cel(-e) zadania	Nazwa organu udzielającego dotacji	Kwota

IX. Informacja dotycząca realizowanych przez organizację pożyczki publicznego w okresie sprawozdawczym zamówień publicznych

(Należy wpisać realizowane zamówienia publiczne w rozumieniu ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych oraz te, do których nie stosuje się przepisów ww. ustawy, np. zamówienia, których wartość nie przekroczyła wyrażonej w złotych równowartości kwoty 14 000 euro)

1. W okresie sprawozdawczym organizacja realizowała zamówienia publiczne	<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie		
2. Informacja na temat realizowanych zamówień i kwot otrzymanych na ich realizację			
Lp	Przedmiot zamówienia	Nazwa organu	Kwota

X. Informacje uzupełniające					
1. Wykaz spółek, w których organizacja posiada co najmniej 20% udziałów lub akcji w kapitale zakładowym lub co najmniej 20% ogólnej liczby głosów w organie stanowiącym spółki					
Lp.	Nazwa spółki	REGON	Siedziba spółki	% udziałów lub akcji w kapitale	% udziału w ogólnej liczbie głosów
2. Wykaz fundacji, których organizacja jest fundatorem					
3. Informacje o kontrolach przeprowadzonych w organizacji przez organy administracji publicznej w okresie sprawozdawczym					
Lp	Organ kontrolujący				Liczba kontroli
4. Organizacja przeprowadziła badanie sprawozdania finansowego na podstawie ustawy z dnia 29 września 1994 r. o rachunkowości lub rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 23 grudnia 2004 r. w sprawie obowiązku badania sprawozdań finansowych organizacji pożytku publicznego					<input type="radio"/> Tak <input checked="" type="radio"/> Nie
5. Dodatkowe informacje (Można wpisać w poniższe pole inne informacje, którymi organizacja chciałaby podzielić się z opinią publiczną)					
-					
Imię i nazwisko osoby upoważnionej lub imiona i nazwiska osób upoważnionych do składania oświadczeń woli w imieniu organizacji		Marta Czyżewska		Data wypełnienia sprawozdania	